

# 50 Years of the Rieger Organ



The past few months have been occupied by the compilation and editing of a commemorative book to celebrate the 50th anniversary of the Rieger organ. It has been a great opportunity to look back over the history of the instrument in ICU, and to learn from previous members of the ICU community about the many ways that the organ has influenced the lives of those who work, study and make their lives at ICU. The book also contains several essays by current and recent students of ICU's organ lessons, reminding us that the Rieger organ continues to play an important role in educating upcoming performers. The book should be ready in time for the gala concert on 12th June, and I hope many people enjoy both the concert and the book. It is unfortunate that the gala concert was postponed by one year due to the COVID-19 situation but, following a very successful online Christmas concert in December last year organized under the excellent guidance of Professor Sato Nozomi, we are confident that we can continue to host interesting and valuable events, whether in person or through streaming services.

この過去数カ月は、リーガーオルガンの 50 周年記念誌の編集・編纂作業に没頭させられました。ICU に奉獻されたこの楽器の歴史を振り返り、また旧メンバーから以前のこと、そしてこのオルガンがこれまで ICU の職員や学生に多岐にわたっていかに影響を与え、ICU での過ごし方を形作ってきたかを教えてもらう素晴らしい機会となりました。記念誌にはオルガン講座の現受講生と近年の卒業生によるエッセーも収録されており、リーガー・オルガンが今も未来の演奏家を育てる重要な役割を担っていることを思い出させてくれます。この記念誌は 6 月 12 日の記念ガラコンサートの時には刷り上がっているはずで、みなさまにコンサートとこの記念誌の両方をお楽しみいただけるよう願っています。コロナの影響でガラコンサートが一年延期になってしまったのは不運でしたが、昨年 12 月に、佐藤教授のすばらしいリーダーシップの元、大成功を収めたクリスマスコンサートに続き、すばらしく、価値のあるイベントをご提供できると思います——それがご来場という形であっても、オンラインでご視聴いただくという形であっても。



## 50 周年記念クリアファイル作成中!

(写真はデザインで完成品ではありません)

ご寄付でお送り致しますので、詳細は裏表紙をご覧ください。We'll send you plastic document folders with a donation. See the last page for details.

# 50th Anniversary GALA Concert & Symposium

## リーガーオルガン奉獻 50 周年記念 ガラコンサートとシンポジウム

Saturday 12th June 6月12日(土) 2:00pm



ICU 主任オルガニスト 菅 哲也  
Tetsuya Kan, ICU Chief Organist

リーガーオルガン奉獻 50 周年にあたる 2020 年、私たちに大きな苦難がふりかかりました。そして今も状況が好転しているとは言えません。

昨年記念のガラコンサートが延期になってからも、なるべく普段通りに、オルガンを弾き続けました。「どんな時にも揺らぐ、これまでも、そしてこれからも変わらず存在するもの」が私を冷静にし、力を与えてくれました。

今回のプログラムはバッハとモダンから選曲しました。バッハの作品には深い宗教性と普遍性が内包されています。一方の現代作品には今を生きる私たちが感じるあらゆる事象が色濃く反映しています。

まだ厳しい日々が続いていますが、このコンサートが希望に満ちたものとなることを願っています。

The year of 2020, in which we marked the 50th anniversary of the Rieger organ, was one of great hardships that we have still not overcome today. Even though we had to postpone the commemorative gala concert that was scheduled for last year, I tried to keep playing the organ as always. Thinking of the eternal and unchanging in our lives gave me a quiet sense of power to overcome the situation.

For the concert program this time I have selected pieces by Bach and modern composers. Bach's compositions contain a deep religiosity and universality, whereas the modern repertory reflects all the feelings associated with modern life. Although we are still living in difficult times, I hope that this concert will be full of hope for the future.



ICU オルガニスト  
岩崎 真実子  
Mamiko Iwasaki  
ICU Organist

ICU リーガーオルガンの 50 年の節目に ICU オルガニストとして演奏できる事を光栄に思います。学生時代にこのオルガンの奉獻演奏会を聴き、まさか自分がこのオルガンにこんなに長く関わるとは思っていませんでした。日本のオルガン史のアイコン的存在である ICU のオルガンで、長く弾き込んできたバッハの晩年のコラール集「ライプツィヒ・コラール集」の中から4曲 (BWV662, 655, 653, 651) を選び、万感の思いをこめて演奏いたします。

I am so happy to be able to perform as ICU organist in the 50th anniversary year of the Rieger organ. I listened to the inaugural concert of this organ while I was still a student, but had no idea that I would enjoy such a long association with the instrument. For the gala concert I have selected 4 pieces from Bach's late Leipzig Chorales (BWV 662, 655, 653, 651) to play on an instrument that has become an icon of the Japanese organ world. I look forward to giving all my emotions to these pieces.



ICU オルガニスト  
徳岡 めぐみ  
Megumi Tokuoka  
ICU Organist

昨年度から4月にかけて、日本オルガン研究会の例会が動画配信という形で行われた。日本のオルガン界が大きく変化し発展していく時代を体験してこられた4名の先生方のお話を、短時間で一気に伺うという貴重な機会を得、改めて ICU 教会のリーガーオルガンが果たした役割の大きさについても深く思うことができた。今音楽が必要かと悩まされるこの状況にあって、オルガンが好きだという情熱を持ち続けていいのだと力を得てこのコンサートに臨めることに感謝したい。

Since April last year the meetings of the Japan Organ Society were held online. I had the precious chance to listen to the experiences of 4 organ scholars who had witnessed the huge changes and developments that the Japanese organ world has undergone, and realized once again what a great impact ICU's Rieger organ played in these stories. At a time which makes us think about the place of music in society, I am thankful for the strength drawn from the continued chance to create impassioned music in the upcoming gala concert.

# Gala Concert

## Program

トッカータ 二短調 BuxWV155 D. ブクステフーデ D. Buxtehude (ca. 1637-1707)  
前奏曲とフーガ 八長調 BWV547 J.S. バッハ J.S. Bach (1685-1750)  
トリオ「主イエス・キリスト、我らを顧みたまえ」 BWV655  
ファンタジー「来れ、聖霊」 BWV651  
バビロンの流れのほとりに BWV653  
ユグノー詩編歌による6つの変奏曲 A. イゾワール A. Isoire (1935-2016) 他 ...and more

## Symposium

### シンポジウム

## オルガンの過去・現在・未来 *Past, Present & Future of the Organ*

@ ICU Chapel 大学礼拝堂  
2021年6月12日 Saturday 12 June 2021  
3:45 - 5:00 pm

50年前、まだパイプオルガンが日本にあまりなかったころ、ICU礼拝堂に奉獻されたリーガー社製オルガン。学生運動の真ただ中で、この美しいオルガンが礼拝堂に無事収まるまでには、多くの人の情熱と幸運の後押しが必要でした。その後、世界的演奏家によるオルガン・アカデミーの開催などで日本のオルガン音楽をリードし、新人の育成などに貢献してきたオルガン連続演奏会もこの6月で329回となります。その主体となってきた宗教音楽センターの代々所長、そしてオルガンビルダーの中里氏が、リーガーオルガンとのそれぞれのエピソードを語ります。

The Rieger organ was dedicated to ICU chapel 50 years ago at a time when pipe organs were still rare in Japan. In the midst of the student protest movement, installing the organ safely in the chapel could not have been achieved without luck and the enormous passion of all those concerned. The organ played a leading role in the Japanese organ world through the 'Organ Academy' events at which many world-famous organists performed, and by holding organ concerts that have contributed to the rearing of a new generation of performers. The Gala concert planned in June will be the 329th organ concert held by the Sacred Music Center. The event will feature talks and reminiscences by current and former directors of the center, as well as the organbuilder Takeshi Nakazato, who has maintained the Rieger organ since 1989.

## Concert

### All Mozart!

### Autumn Term Celebration Concert @ ICU Chapel 2021

#### 秋学期セレブレーション・コンサート

2021年9月3日(金)

Friday 3 September 12:50 ~ 13:30 大学礼拝堂



新学期開始を機会に、学生たちによるオール・モーツァルトのミニコンサートを、大学礼拝堂で催します。

To celebrate the beginning of the Autumn Term, we will hold a mini-concert in the ICU Chapel, featuring all Mozart pieces performed by our students.

W. A. モーツァルト Wolfgang Amadeus Mozart  
《ディベルティメント Divertiment in D》KV 136  
《教会ソナタ Church Sonata in C》KV 328  
《アヴェ・ヴェルム・コルプス Ave verum Corpus》KV 618

演奏：秋学期セレブレーション・コンサート・プロジェクト・アンサンブル  
ICU Autumn Term Celebration Concert Project Ensemble

指揮：佐藤望 (ICU 教授、音楽)  
Nozomi Sato (ICU Professor in Music)

入場無料

※ 人数や来訪者に制限がつく可能性があります。詳しくは宗教音楽センターホームページをご覧ください。

The number of visitors may be limited. Please refer to the SMC website for more information.

Report  
Christmas Concert



Christmas Concert 2020 クリスマス演奏会  
Not Distance, but... *Systance*

2020年、コロナ下でのクリスマス演奏会はオンライン配信のみの開催となりました。初めてのオンライン配信、初めてのマスク合唱、初めての無観客・・・。どうなることかとスタッフ一同ときどきしていましたが、たいへん好評な演奏会となり、また、オンラインだからこそ今までは聴きに来られなかったお客様にも視聴していただき、喜んで頂きました。コロナ疲れの心を、中世の美しい響きが、より輝きをまして包んでくれたひと時となりました。

In the midst of the COVID-19 pandemic, the SMC held our annual Christmas concert exclusively by live streaming. It was our first live streaming event, the first time a choir had sung with a mask on the singer's face, the first concert without an audience. We'd been worried how would it turn out, but the performance acquired high acclaim not only from those unable to come in the past due to their geographic reasons but also from other general watchers. The beautiful sounds from the medieval era soothed our hearts dimmed by the influence of the COVID-19 pandemic.

Editor's Note

From April 2021 the directorship of the Sacred Music Center has passed on to the capable hands of Professor Sato Nozomi. I have no doubt that the SMC will thrive under his energetic leadership. It has been a pleasure organizing events and concerts at the Center for the past six years, and I have learned a lot in the process. I extend my thanks to all the members of the SMC who supported me throughout my directorship and continue to make the center such a fun place to be. I will be on research leave from ICU from this year, but I look forward to playing a continued part in SMC events and activities after my return in September 2022.

この4月より、宗教音楽センターの所長は佐藤望教授の辣腕に託されることになりました。エネルギーに溢れた彼のリーダーシップの元、宗教音楽センターがますます活発になるのは疑いようありません。過去6年にわたり所長を務めさせていただいた期間に、いろんなイベントやコンサートを企画・開催し、多くのことを学ばせて頂きました。私の在任中、私を支えてくれ、またセンターを楽しい場所に保ち続けてくれた宗教音楽センターのすべてのメンバーに感謝致します。今年度秋より、私はサバティカル休暇に入りICUを一旦離れますが、2022年秋に戻った暁には、また同センターのイベントに以前と同じように携わっていくことを今から楽しみにしています。

予告

6月12日スタート!

ご寄付頂いた方に ICU の周年記念 CD を差し上げます  
Donate for the ICU organ and receive a free CD

- ICU オルガンの世界 I The world of ICU Organs I
- 大学礼拝堂オルガン奉獻 30 周年記念  
The ICU Rieger organ: The 30th Anniversary
- 国際基督教大学 創立 50 周年記念  
ICU 50th Anniversary Celebration Gabriel Fauré REQUIEM

1000 円のご寄付で CD 一枚をお送り致します。  
詳しくは HP をご覧ください。

For details, please see → <https://office.icu.ac.jp/smc/about/>



この度 50 周年を祝して「オルガン奉獻 50 周年記念誌」と記念クリアファイルを作成致しました。1500 円のご寄付で、記念誌とクリアファイル 2 枚をセットでお送り致します (デザインを表紙に掲載)。

With a donation of JPY 1,500, get *The 50th Anniversary Commemoration* (a book) and a pair of clear files of Rieger Organ! See front page for the photo of the design.